



- CAPITULO - XXII.-

= La Vaca Lechera =

Корова (1)

Korova.- ... Vaca en ruso.-

Kuh, Vaca en alemán.-

===

Tengo una vaca lechera.
 No es una vaca cualquiera,
 Me da leche merengada,
 ¡Ay, que vaca tan malada !
 ¡Tolón!, ¡Tolón!

Historieta de guerra con protagonista "La Karova":

Sucedió en Kolmovo.- Poblado en orilla opuesta frente a los asentamientos de las cocinas y cuadras del Batallón I-262 .-Winter de 1941/42.- Ver croquis de Noche Fatal Cap.X .-

En la dacha del Stárosta de Kolmowo se repartían los suministros a las furrielerías del citado Batallón.-

Al observar que todos los vecinos disponían de una sola vaca y pequeña parcela junto a la casa, preguntó el relatante:

¿ Porqué tienen una sola karova ?

La esposa del estárosta , con la ironía rusa y el gracejo de la jerga ruso-alemán- español, chamulló:

" Cuando llegó Stáliñ nos quitó todo el ganado, dejando una sola karova por familia y trocito de terreno arrimado a la dacha . Ahora vino Hitler y nos quiere arrebatar la única karova que nos queda ".-

Aquella sufrida población se resignaba con la serie de adversidades que les acuciaba por todas partes.-

(1) Korova la sílaba ko por ser pretónica se pronuncia ka.-
 Корова = Karova.-

Karovos:

Los guripas de la División Azul se motejaba, entre sí, "karovo", por aquello de cornudo, metáfora de cuernos puestos por las novias o las esposas, acusadas = realidad o celos= , de dormir con otros varones.-

En idioma ruso no se utilizg la expresión de karovo para designar al macho de la karova. Lo mismo que en lengua española no se le llama vaco al macho de la vaca que será buey o toro.- En ruso al buey se denomina "vol" en nominativo singular, y, "byk" al toro.- Por lo tanto : "Karovo" solo es el guripa de la Golubayia Divizyia cuya novia o esposa se aparee con otro hombre.- ¡ACHTUNG! Es peligoso utilizar la expresión KAROVO.-

Cornudos- karovos . Tango:

Yo ofendkdo en mi amor propio
quise vengar el ultraje
lleno de ira y coraje,
sin compasión la maté .-

del tango NOCHE DE REYES
verlo en Cap. XII.-

La Vaquita Lucera:

Yo tenía una vaquita lucera
que de campanillas
le he puesto un collar.

Yo la llamo
y me viene a mi vera
corriendo ligera.....

.....

La Vaca Lechera.- " La Karova Malakera " :

=====

de "Mi Vaca Lechera" por Jacobo Morcillo y
Fernando García.-

Karova Malakera:

01.- Tengo una vaca lechera.

No es una vaca cualquiera,
me da leche merengada,

¡ ay +, qué vaca tan salada!

¡Tolón! ¡Tolón!

¡Tolón! ¡Tolón!

02.- Un cencerro la he comprado
que a mi vaca le ha gustado,
se pasea por el prado,
mata moscas con el rabo.

¡Tolón! Tolón!

¡Tolón! ¡Tolón!

03.- ¡Que felices viviremos
cuando vengas a mi lado !
Con sus quesos, con sus besos,
los tres juntos ¡Qué ilusión?

¡Leche merengada
me da mi vaquita!

¡Tolón! Tolón!

¡Tolón! ¡Tolón!

04.- La karova malaquera
no es una vaca cualquiera
dá malakó a esgaña
que la ordeña malenkaya

¡Tolón! ¡Tolón!

¡Tolón! ¡Tolón!

05.- Del koljost se ha escapado
y en el prado la he pillado,
sujetándola por el rabo
a mi bunker la he llevado.

¡Tolón! ¡Tolón!

¡Tolón! ¡Tolón!

06.- Del malakó sale Butter
que suministra la Mutter
racionada a miligramos
calorías conservamos.

¡Tolón! ¡Tolón!

¡Tolón! ¡Tolón!

07.- ¡Que dichoso lo pasamos
con karova y la pañenka!
Si esto es guerra ¡ que no se acab
que vivimos de ilusión.-

¡Bien natada malkó
nos da la karovita!

¡Tolón! Tolón!

=====

Las vacas del pueblo:

Las vacas del pueblo
ya se han escapado,

Riau, riau.-

B I S :

Ha dicho el alcalde
que no salga naide,

no anden con bromas
que es muy mal ganao

Riau, riau.-

LA BEJERANA.- Romanza del barítono.- Zarzuela del Maestro Alonso.-
 =====

01.- Bejerana no me llores
 porque me voy a la guerra,
 ya vendrán tiempos mejores
 en que cuides la becerra
 mientras yo riego la tierra
 para que tú tengas flores .-

02.- Partiré mi Regimiento
 porque le tocó la suerte,
 y ¡Ay! no tengas sentimientos
 que libraré de la muerte. .

ESTRIBILLO:

Al soldado de Castilla
 la fortuna le acompaña
 y el recuerdo que le queda
 es una franja amarilla,
 que es la Bandera de España,
 que es la Bandera de España.-

=====

EL CARRETERO: Entre la purrela de la Compañía 1ª/262 de la
 División Azul , había varios asturianos. Conduciendo troikas y
 teliegas, cantaban así:

01.- Cuando un carretero lleva
 una buena mula alante
 todo el tiempo se lo pasa
 arreglando los tirantes.-

ESTRIBILLO:

Que déjame subir
 al carro, carretero.
 Que déjame subir,
 sino de pena me muero.-

02.- Déjame subir al carro,
 carretero de Colunga.
 Déjame subir al carro,
 que es de noche y hace luna.-

ESTRIBILLO:

Que déjame subir,
 al carro carretero.
 que déjame subir
 sino de pena me muero.-

=====

A P O S T I L L A S = (Al Capítulo XXII.- La Vaca Lechera.-)

Karóva.- Vaca en lengua rusa.- Ya en Polonia , los caminantes de la División Azul habían tomado el vocablo "karoba".- Su grafía es koróva, pero se pronuncia karova por ser pretónica -ko-

Malenkayia.- Diminutivo de "malenke" = pequeño. - Nominativo femenino, significa niña pequeña, niñita, chamaquita, ect.-

Stárosta: Estárosta.- Alcalde del pueblo, poblado, aldea, ect.- En la CCCP/URSS se utiliza "Presidente de la Soviéta" local.--- Durante la ocupación alemana de suelo ruso, 1941/44 , restituyeron a los "Stárostas", etimología de "Staraya"= anciano, venerable, episcopo, ect. Senado, senador.- El KA. al recuperar su territorio eliminó a los Stárostas "ipso facto" .- Alcalde = ~~Alkhal~~ ^{Алхал} y Mer, pero solo conocimos Estárostas.- ~~Алксал~~ ^{Алксал} ~~Мер~~ ^{Мер}.

Malakó: = leche, en polaco.- Luego en Rusia escribían "molokó" pero pronunciaban "malacó " .-

Koljost.- Colectivo sindical.- Soljost si es del Estado .- En la Golubayia Divisiyia llamábamos Koljost a todo almacén o depósito de víveres, como kartoskas, ogurkis, ect.-

Butter.- = mantequilla, en idioma alemán.-

Mutter.- = madre, en idioma alemán .-

Los alemanes pronunciaban algo así como: muta y butta. - Llamaban "die Mutter" = La Madre, al Brigada que administraba la Compañía.-

P.B.- Prisionero de Guerra, en ruso.- Iniciales de Plennik-Bojna.- Los prisioneros por los "Lagers" llevaban, visibles, esas iniciales.- Los alemanes, hacían lo mismo pero con las letras .. KG = KriegsGefangenen.- Prisionero de Guerra.- Tanto PB. del GULAG como KG. de LAGER, las se pegaban o cosían en los uniformes de presos, pero la mayoría estaban pintadas de un mal brochazo, color destacado ,según clase de prisionero.-

HUMOR

MUNOZ

U.

GURIPA
PRISIONERO

OFICIAL SOVIÉTICA



ESPAÑOL
ESTE "ISPANIET" ES PARA MÍ. QUIERO
COMPROBAR ESO DEL "FILL TEMPERAMENT"
MUCHO TEMPERAMENTO

En la División Azul se comentaba que las alemanas decían
sehr viel temperament = mucho temperamento, lo morenos
españoles, - cuando pasaban una noche con guripas Blaue Division
Esa Capitana rusa algo sabría.-